

Hey there!

Are you interested in helping us (that is JEF Hessen) translating the subtitles to our video series to as many european languages as possible? Then you got the right file.

What's it about?

Have a look at our YouTube channel and the Video posted there:

[JEF Hessen on Youtube](#) and <https://www.youtube.com/watch?v=9MT0aoBZNxc>

Do you like it? Please, help us translate it.

How does it work?

Don't be afraid, it's actually easier than it looks right now. :-)

1. Please contact us (info@jef-hessen.de). Not all subtitles may have been uploaded, yet. So to save your own time, let us know if you're keen. We'll tell you if your language is ready yet. Then you might double check it. That'd be very helpful as well!
2. If your language has not been submitted, we'll tell you and you can start from the SRT file in this archive.
3. Use a simple text editor, like one of the following:
 1. Windows
 1. Wordpad (don't use Notepad, it's from ancient times and even the Romans didn't like working with it - that's why they had wax boards)
 2. NotePad++ <http://notepad-plus-plus.org/>
 3. Actually any editor of your choice except Notepad¹
 2. Mac
 1. TextEdit: <https://www.apple.com/de/osx/apps/all.html#textedit>
 2. TextMate: <https://de.wikipedia.org/wiki/Textmate>
 3. Any Editor that understands UTF-8 and various newlines ;-)
 3. Linux
 1. Just any editor
4. Edit the lines the people say. If you need to know their gender, have a look at the PDF included in the archive.
5. Please do not alter the time stamps above the lines. It's the most fumbly job to get them back in order. It's probably also why so few movies come with all-language subtitles.
6. Double check for typos (since we do not speak many languages well enough to check).
7. Rename the SRT-File so it contains the name of your language. Consider using ISO-Codes as well: https://en.wikipedia.org/wiki/List_of_ISO_639-1_codes
8. Send it back to us at info@jef-hessen.de and tell us your name so we can add you to the credits, and if you like ask you for another translation once the next video is ready.

Thanks for you help!

Your team of JEF Hessen

www.jef-hessen.de

¹ As long as it understands there are different ways to end a line and what UTF-8 means ;-)

Complete Transcript

Intro sequence: „How to build up a new JEF section“

Part 2: Recruiting

Pierre-Marie (male): It's called "The Wall of clichés". It's a carton wall of 20, 25 cartons where some clichés have been printed on it. It's a cliché about Europe, especially European Parliament and people, if they are eurosceptic, they will be agree with it and you can have a discussion about it. If people are pro-European then they can write a word on it and hide the cliché. It's very attractive because it's really big, you know. And if you saw that he's pro-active you could have a strong discussion for recruiting him.

Pierre-Marie (male): The wall should be in place before noon. Because it's the best moment of the day, there is the maximum passages of people. And we're holding the wall until three, four o'clock and after that we try to convince the people who had wrote the argument against the clichés to come and destroy the wall. After that we're sharing a drink and we could really have the moment to speak more individually. We organise a Café Europe on the evening. So, we have this activities in the afternoon and we can promote the Café Europe on the evening and try to convince the guy to come, or the girl, to come to the evening activities.

Screen: Go out there!

Angelique (female): Every academic year there's a student kick-off organised in Ghent. It's like a festival atmosphere. And during the kick-off we have this stand with a tent and then we put like flags of Europe. We try to talk to the young people coming, like: "Hey, you know JEF? - No? - Do you know something about Europe?" Once you start talking with people you notice are they interested, are they not, what are their interests in Europe or in the federalist part.

Pierre-Marie (male): If you're holding a stand, you shouldn't be a seat behind the table! You should be in front of the table, try to chat with the people. It's really important to make contact. I think, it's also important to be eye-catching. If you have some flag, if you have some poster, if you have some roll-up, you should bring it.

Chloé (female): You have to go and speak with people. Not stand still behind your stand and waiting for people to come and speak to you, because they will never come. But if you go and speak to them and be interested and smile it might be very efficient.

Daan (male): Go to classes, presenting what you're gonna do, also distributing flyers. In effect also just talking to people, to friends and invite them to your activity. I think it's important that you're not going there on your own but that you're going as a group or at least with two people, three people, something like that. That you show that you have really something to

offer them.

Pierre-Marie (male): I advise people to come with a boy and a girl. If you can, good looking people are more attractive. It's... just life.

Screen: Use your network

Daan (male): The most important thing is organising good activities and invite... trying to invite other people as well, not just people of your own network but try to go to other classes at university not just politics but also to law, economics and even more than that.

Chloé (female): Try to do something with several organisations, like youth organisations. Some can do theatre, some can do music, You're the JEF and you can do something together which would bring new people.

Daan (male): This way you can always find new people who might be interested in your organisation. It's the same with the Training Days we organise right now as well. It's also for new JEFers or just people who really don't know the organisation yet but are really, really interested.

Pierre-Marie (male): You should take care if there is a European Studies Society to the university or if you have some other association like Erasmus Student Network, AEGEE or ELSA - European Law Student Association.

Chloé (female): Debates with political parties, I think, can also bring people who are already involved in political life.

Pierre-Marie (male): It's really important to work in cooperation with the other association.

Screen: Organise Events!

Chris (male): We use events, I think, more than anything. The best way is... we've had a... hosting a talk by somebody who's quite important. We had Lord Hanney, I don't know if you know him or not. But he's been very crucial to European enlargement and he's British. And so he was an attraction when we brought him in. We had a good turnout and a few of them joined the YEM.

Angelique (female): In JEF Ghent we always made sure that we introduce ourselves before the activity. And we also put, like, a table with some information about JEF and also a list where the people just could write their e-mail address if they are interested in what we are doing or if they want to become a member.

Pierre-Marie (male): The main topic is really to have a maximum of e-mail addresses.

Daan (male): You have to make it a little bit funny and you have to take care that you have that you organise informal activities as well, social activities. That you go out in the evening and that you organise something that creates friendship, because that's the basis of

everything in an organisation, I think.

Chris (male): We're organising a screening of Eurovision, in a... it's called the Union Bar, but it's a really big screen, there's drinks there. And hopefully it'll be like a casual event to get people interested. And I wanna do more stuff like that. Like European food nights and film nights and things like that. We've organised a few pub crawls. So... bringing in the Erasmus students, that was a good idea. And again it's another way of getting lots of members. It makes it seem less serious and more a fun thing to do, you're socialising with other Europeans and that seems to do the trick.

Screen:

We thank the interviewees

Screen:

Music credits, find it at freemusicarchive.org

Screen:

The interviews were conducted in March and April 2013 during the JEF Belgium Training Days in Brussels and the Strasbourg-Stuttgart Seminar organised by Jeunes Européens France, JEF Baden-Württemberg and JEF Italy.

Screen:

Missing your language?

Screen:

Help us translate!

Screen:

Yeah! You made it!

Screen:

Here's a kitten.